



TORAH OHR • PARSHAS YISRO • MAAMAR 4

משה ידבר כו'

“Moshe falaria”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/4/

1 משה ידבר כו'. הנה אברהם איש החסד ומים. זכור אב כו'. מים מגדלין כמו חלב שמגדל את הולד

“Moshé falaria”, etc. Ora, Avraham é o homem de Chessed (bondade) e da água: “Lembra-Te do pai”, etc. A água faz [as coisas] crescerem, assim como o leite, que faz o bebê crescer,

והיינו מוחין דיניקה שע"י היניקה מתגדלין אברי הולד והיינו העלאת אורות בכלים שע"י רבוי אורות נעשה הגדלת הכלים חסד שבחסד גבוי שבחסד כו' והתכללות חו"ג כו'.

e isso é o intelecto (mochin) da amamentação (yeniká), pois, por meio da amamentação, os membros do bebê crescem. E isso é a elevação de luzes dentro de recipientes: por meio de uma abundância de luzes, os recipientes crescem — Chessed dentro de Chessed, Guevurá (contenção) dentro de Chessed, etc. — e a inclusão mútua de Chessed e Guevurá, etc.

כי הנה ויקרא אברהם בשם ה' אל עולם שקרא והמשיך שם הו"י בעולם שיהיה גלוי.

Pois, eis que “Avraham invocou o Nome Havayá, D'us do mundo”: ele invocou e atraiu o Nome Havayá para dentro do mundo, para que fosse revelado.

לפי שבסדר השתלשלות עולמות הרי אמר לעולמו די ורק עולמות עליונים היה בהם גלוי ולמטה היה העלם.

Pois, na ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), Ele disse ao Seu mundo: “Basta”, e somente nos mundos superiores havia revelação, enquanto abaixo havia ocultação.

2 ואברהם המשיך שיהיה גלוי גם למטה ע"י שקרא בשם הו"י ואת הנפש אשר עשו בחרן ש"ח כו'

E Avraham fez descer [essa revelação], para que também se revelasse embaixo, chamando pelo Nome Havayá, e “as almas que haviam feito em Charan” — as trezentas e dezoito, etc.,

ליטע אמונה בלבם כו' וגמ"ח ויטע אשל כו'. אך כ"ז אינו לפי ערך עשיה שלמעלה כי כדי להמשיך למטה הוצרך להמשיך מלמעלה.

para plantar fé em seus corações, etc., e atos de bondade: “E plantou um eshel (tamarisco)”, etc. Contudo, tudo isso não está em proporção com a ação acima, pois, para fazer descer embaixo, ele precisou fazer descer de cima.

3 ועי"ז היה תוספת אורות באצ"י וכמו ויעש דוד שם שהשמות שאינן נמחקין הם חיות המדות אל אלקים כו' חסד וחסד שבחסד כו' ע"י הלוח ונסוע רצוא ושוב וע"י גמ"ח כו'.

E por meio disso houve um acréscimo de luzes no Mundo de Atsilut (Emanação), como em “E David fez um nome”: pois os Nomes que não podem ser apagados são a força vital dos atributos emocionais (midot) — Kel, Elokim etc. — Chessed (bondade), Chessed de Chessed etc. — por meio de “ir e viajar”, “correr e retornar” e de atos de bondade etc.

וכמו שאמר מורי הה"מ ז"ל ע"פ בעמדם תרפינה כנפיהם. בעמדם בתפלה המלאכים מרפים אהוי"ר שלהם שנופלים ממדרגתם לגבי המשכות אהוי"ר שלמטה.

E como disse meu mestre, o Maguid, de abençoada memória, a respeito de [do versículo] “Quando estavam de pé, baixavam as asas”: quando ficam de pé em oração, os anjos baixam seu amor e temor, pois decaem de seu nível em comparação com os influxos de amor e temor de baixo.

4 ולכאורה אינו מובן הרי היראה שלמטה היא מגושמת ומלובשת בגוף כו' אלא על ידי שממשיכין אור חדש

À primeira vista, isso não se entende: certamente o temor abaixo é material e está revestido num corpo etc. Mas [isso ocorre] por meio da atração de uma nova luz,

כי מה שמעורר אהוי"ר שלא היה מקודם הרי ממשיך מלמעלה והמשכה זו היא באה דרך השתלשלות דרך עולם המלאכים וכאשר באה המשכת יראה זו מלמעלה אזי תרפינה כנפיהם לפי שהיא להם אור חדש.

pois, ao despertar amor e temor que antes não existiam, a pessoa atrai de cima, e essa atração vem pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), passando pelo mundo dos anjos. E quando essa atração de temor vem de cima, então “eles abaixam suas asas”, pois para eles ela é uma luz nova.

וכך המשיך אברהם למעלה הגדלת האורות בכלים (טפ"ט פ"א כי ט' ספירות הן מחכמה ולמטה וג"פ פ"א רמ"ג וה"ח רמ"ח) הקב"ה רופא חולים כי כל עילה דבוק בעילתו

E, dessa maneira, Avraham atraiu de cima o crescimento das luzes nos recipientes (nove vezes nove são oitenta e um, pois as Sefirot de Chochmá para baixo são nove; e três vezes oitenta e um são 243; e [com] os cinco Chassadim, 248). O Santo, bendito seja Ele, cura os doentes, pois toda causa está ligada à sua própria causa,

אך אני ישינה בגלותא ולכן היא חולת אהבה מחמת ההעלם וההסתר והמשכת הגלוי היא הרפואה והקב"ה מניח תפלין להיות חכמה

mas “eu durmo” no exílio e, por isso, ela está “enferma de amor” por causa do ocultamento e da ocultação; e atrair a revelação é a cura. E “o Santo, bendito seja Ele, põe tefilin”, para ser Chochmá (sabedoria),

כי כלם בחכמה עשית בחי' עשיה כדי להיות בחי' חכמה דהיינו להיות משפיע ההשפעה מניח תפלין לשון התקשרות והתחברות מלמעלה למטה ולכן מה כתיב בהו מי גוי גדול כו'.

pois “Tu fizeste (asita) todos eles com sabedoria”: o nível de Assiá (Ação), a fim de ser o nível de Chochmá, isto é, conceder o fluxo. “Põe tefilin” é uma expressão de ligação e união de cima para baixo. E, portanto, o que está escrito neles? “Que grande nação há”, etc.

כי עיקר השפעת החכמה היא בשביל ישראל להמשיך בהם בחי' חכמה בנשמתם כי מלאך הוא שליח. שבו וע"י נשפע שפע החכמה אבל עיקר תכלית המכוון הוא בשביל ישראל.

Pois a concessão principal de Chochmá se dá em prol de Israel, para atrair neles o nível de Chochmá, em suas almas. Pois um anjo é um mensageiro, por meio de quem e através de quem se concede o fluxo de Chochmá; mas o propósito principal pretendido é em prol de Israel.

5 והנה כל זה הוא ענין אברהם. אבל משה רבינו ע"ה המשיך גם למטה בבי"ע והיינו כי אברהם הוא חסד דאצי' אבל אית חסד ואית חסד כו'.

Ora, tudo isso diz respeito a Avraham. Mas Moshe, nosso mestre, de abençoada memória, atraiu [a Divindade] também para baixo, aos mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação). Isto é: Avraham é o Chessed do Mundo de Atsilut (Emanação), mas “há Chessed e há Chessed”, etc.

ומשה כי מן המים כו' שמטה ראשונה (ויש בזה דעות אם שמטה שלימה שבע אלפין שנין או עולם התהו נקרא שמטה כמבואר בכהאריז"ל) אלא שנמשך למטה בעולם האצי'

E Moshe, “pois das águas”, etc., [provém] da primeira Shemitá (e há opiniões a esse respeito: se foi uma Shemitá completa de sete mil anos ou se o Mundo de Tohu é chamado Shemitá, como é explicado nos escritos do Arizal), mas foi atraído para baixo, ao Mundo de Atsilut.

ולכן המשיך ויקרא הוי"ה דקאי על משה שהוא קרא והמשיך ממזלות להיות אבא דאצי" שאבא יונק ממזל החי כו'.

Por isso, ele atraiu: “E chamou: Havayá, Havayá”, que se refere a Moshe: ele chamou e atraiu dos mazalot, para que se tornasse Abá (Chochmá) de Atsilut, pois Abá recebe do oitavo mazal, etc.

והיינו מלמעלה מן ההשתלשלות כידוע ענין ההשתלשלות ד"מ שמחכמה נעשה הבנה ומדות וממדות מחשבה כו'

Isto é, de acima da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), como se sabe a respeito da cadeia descendente dos mundos: por analogia, de Chochmá surge o entendimento e os atributos emocionais (midot), e dos atributos emocionais, o pensamento, etc.

והרי לפ"ע ההשתלשלות רחוק הוא רוחניות מגשמיות כמו מעשה גשמי נגד דבור רוחני אבל למעלה מן ההשתלשלות אין ערוך כו' ורוחניות וגשמיות שוים ממש.

Ora, em relação à cadeia descendente dos mundos, a espiritualidade está distante da materialidade, como um ato material em comparação com a fala espiritual. Mas, acima da cadeia descendente dos mundos, não há comparação, etc., e espiritualidade e materialidade são verdadeiramente iguais.

6 והמשיך זה משה ע"י בחי' מ"ה בטול כמ"ש כי אל דעות ה' ב' דעות שמלמטה למעלה שוה כמו מלמעלה למטה שאינו תופס מקום.

E Moshe fez descer isso por meio do nível de Mah (“o quê”), a autoanulação (bitul), como está escrito: “Pois D'us é um D'us de conhecimentos”: dois conhecimentos — o que olha de baixo para cima é igual ao que olha de cima para baixo, pois não ocupa lugar.

ולכן המשיך אוא"ס גם בעשיה ומצות מעשיות תרומות מעשרות כנודע ענין אופן בתוך אופן שהעליון מקיף למטה יותר ומורגש ונראה זה באופנים שבעשיה.

Por isso, ele fez descer a Luz Infinita (Or Ein Sof) também até o Mundo de Assiá (Ação) e às mitsvot práticas, terumot [e] dízimos, como se sabe a respeito de “uma roda (ofan) dentro de uma roda”: a superior circunda mais abaixo, e isso é sentido e visto nos ofanim de Assiá.

אבל כך הוא ג"כ למעלה מעלה וע"י בטול זה נעשה ולא תחללו כו' שאינו מפסיק העוה"ז כלום מאחר דכולא קמיה כלא ולפני בריאת העולמות ולאחר ימות עולם שאין שם מפסיק כו'

Mas assim também é muito acima. E por meio dessa autoanulação se concretiza “E não profanareis” (techalelu), etc.: este mundo não interrompe em absoluto, pois “tudo diante Dele é como nada”, e [é como] antes da criação dos mundos e depois dos dias do mundo, quando nada interrompe, etc.

ובבטול זה למד רב יהודה אימתא דמארי' עליה אין זה ילוד אשה כו'. ולכן היה פטור מתפלה כו'.

E com essa autoanulação Rav Yehudah estudava: “O temor de seu Mestre estava sobre ele”; “Este não é nascido de mulher”, etc. Por isso, estava isento da oração, etc.

7 והנה ע"י לימוד התורה בבטול זה ממשיך פנימית וע"י מצות מקיפים ולבושים והם בחי' מ"ה וב"ן.

Ora, por meio do estudo da Torá com essa autoanulação (bitul), atrai-se a dimensão interior (pni-miyut); e, por meio das mitsvot, [luzes] abrangentes (makifim) e vestimentas. Esses são os níveis de Máh e Bán.

וזהו כי הוי' אלקיך הוי' מ"ה אלקיך ב"ן אש אוכלה כמשל הנותן אש סביב הכלי ובתוכה כו' וד"ל:

E este é [o sentido de] “Pois Havayá, teu D'us (Elokecha)” — Havayá é Máh, e Elokecha é Bán — “é um fogo consumidor”, como na analogia de alguém que coloca fogo ao redor de um recipiente e dentro dele, etc. E isso basta para quem sabe discernir.

8 וזהו משה ידבר מלמעלה למטה ע"י בחי' מ"ה בטול הוא המשכת אור א"ס גם בבחי' עשיה כי הגם שגם אברהם היה הולך ונסוע.

E este é [o sentido de] “Moshê falará”: de cima para baixo, por meio do nível de Mah, a autoanulação (bitul), que é a extensão da Luz Infinita (Or Ein Sof) também ao nível de Assiá (Ação). Pois, embora Avraham também estivesse “indo e viajando”,

אך היינו בהאוי"ר שלו והגם שאח"כ המשיך מלמעלה. אבל הכל דרך אוי"ר שלו משא"כ ע"י התורה שהיא חכמתו ית' כו'.

isso, porém, ocorria por meio de seu amor e temor; e, embora depois ele tenha estendido de cima, ainda assim tudo se dava através de seu amor e temor. Não é assim por meio da Torá, que é Sua sabedoria, bendito seja Ele, etc.

9 וכח זה של התורה ומצות הוא נמשך גם למטה להיות אש אוכלת מבית ומבחוץ לכלות ולשרוף את נה"ב

E esse poder da Torá e das mitsvot também é atraído para baixo, para ser “um fogo consumidor” por dentro e por fora, consumindo e queimando a alma animal,

כי כל עיקר ההמשכה הוא בשביל שיקויים לעתיד עתידים צדיקים שיאמרו לפנייהם קדוש שיתהפך ביי"ע לאצילות

pois toda a essência dessa atração é para que, no futuro, se cumpra [a afirmação]: “Os justos estão destinados a que se diga ‘Santo’ diante deles”: [os mundos de] Beríá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação) serão transformados no Mundo de Atsilut (Emanação).

כי שמים כעשן נמלחו כו' שמים חדשים וארץ חדשה. שמים חדשים רזין דאורייתא כו'. דהיינו שלא יהי פנימית ומקיפים דבי"ע כ"א דאצי.

Pois “os céus se desfarão como fumaça”, etc.; “novos céus e uma nova terra”. “Novos céus” são os segredos da Torá, etc. Isto é, a dimensão interior (pnimiyut) e as [luzes] circundantes de Beríá, Yetsirá e Assiá não mais existirão, mas sim [as] de Atsilut.

10 וזהו והאלהים יעננו אלהים לי שררה כמ"ש בתניא בחינוך קטן. היינו מלכות דבי"ע שם הוא המשכת התורה זרעים חסד דנוק' כו'. יעננו לשון עונה הוא כמארז"ל עונה אחריהן מה שהן אומרים כו'.

E este é [o significado de] “E Elokim lhe responderia”: Elokim é uma expressão de soberania, como está escrito no Tanya, em Chinuch Katan. Isto é, Malchut do Mundo de Beríá (Criação), do Mundo de Yetsirá (Formação) e do Mundo de Assiá (Ação): ali ocorre a transmissão da Torá, Zera'im (Sementes), o Chessed (bondade) de Nukvá (o feminino / Malchut) etc. “Lhe responderia” (ya'anenu) é uma expressão de responder, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Ele responde depois deles aquilo que dizem” etc.

11 וענין יעננו שכשם שממשיך בחי' משה בחי' בטול בבחי' ולא תחללו כו' להיות המשכת אור א"ס במלכות דבי"ע כך עונה בחי' המלכות להיות אתהפכא דבי"ע ג"כ להיות מבי"ע אצילות. שכל התורה היא המשכה במלכות.

E o significado de “responderia a ele” é: assim como o nível de Moshê, o nível de autoanulação (bitul), faz descer, no nível de “E não profanareis”, etc., de modo que haja uma descida da Luz Infinita (Or Ein Sof) para Malchut (soberania) de Beríá, Yetsirá e Assiá (Criação, Formação e Ação), assim também o nível de Malchut responde, para provocar uma transformação (it'hapchá) de Beríá, Yetsirá e Assiá também, fazendo com que Beríá, Yetsirá e Assiá se tornem o Mundo de Atsilut (Emanação). Pois toda a Torá é uma descida para Malchut.

12 ולכן אמרו תלמוד בבריאה ומשנה ביצירה ומקרא בעשי'. ולכאורה אינו מובן והלא מקרא יותר נעלה. Por isso disseram: o Talmud está no Mundo de Beríá (Criação), a Mishná no Mundo de Yetsirá (Formação) e a Escritura no Mundo de Assiá (Ação). À primeira vista, isso não se compreende: a Escritura não é mais elevada?

אלא דקאי על המשכה שבמקרא ממשיך עד עשיה. ובתלמוד אינו ממשיך רק עד הבריאה. וכשם שממשיך במלכות בתלמוד במלכות דבריאה כך כו'.

Mas isso se refere à extensão da descida: por meio da Escritura, faz-se a descida até Assiá, enquanto por meio do Talmud ela chega somente até Beríá. E, assim como se faz a descida à Malchut (soberania) — por meio do Talmud, à Malchut de Beríá —, assim também, e assim por diante.

13 וזהו הקב"ה שונה כנגדו. דהקב"ה נק' מלכות ג"כ שהוא ברוך ונמשך למטה במלכות ושונה כנגדו היא התורה שממשיך בה

E este é [o sentido de] “o Santo, bendito seja Ele, estuda (shonê) diante dele”. Pois “o Santo, bendito seja Ele” também é chamado Malchut (soberania), uma vez que Ele é abençoado e é atraído para baixo, em Malchut; e “estuda diante dele” é a Torá que ele atrai para dentro dela,

דהיינו והאלקים יעננו דלמעלה לא שייך לומר שונה כנגדו שהרי כבר היתה שם התורה ואני הוי"ה לא שניתי ומשם הוא ממשיך

isto é, “E Elokim lhe responderia”. Pois, acima, não cabe dizer “estuda diante dele”, já que a Torá já estava lá, e “Eu, Havayá, não mudei (shaniti)”; é de lá que ele a atrai para baixo;

אלא על המלכות שממשיך בה התורה שלא היה בה וע"ז אמרו שנעשו התחדשות הקב"ה שונה כנגדו כו'.

mas [diz-se isso] a respeito de Malchut, para dentro da qual ele atrai a Torá que não estava nela; e foi a respeito disso, de que se produziu uma renovação, que disseram: “o Santo, bendito seja Ele, estuda diante dele”, etc.

בקולו של משה קול הוא המשכה מהבל הלב שלפי ערך בחי' הבטול כך הוא בחינת

“Com a voz de Moshe”: a voz é uma atração para baixo proveniente do sopro do coração; assim, conforme a medida do nível de autoanulação (bitul), assim é o nível de

ההמשכה שאינו דומה המשכת רב יהודה או רשב"י לדידן הגם שכולם לומדים צירופי אותיות ההם עצמם אעפ"כ ההמשכה היא משתנה לפי בטול כו' וד"ל:

atração para baixo. Pois a atração para baixo de Rav Yehudah ou de Rabi Shimon bar Yochai não é como a nossa: embora todos estudem exatamente as mesmas combinações de letras, ainda assim a atração para baixo varia conforme a autoanulação, etc. E isto basta para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/yisro/4/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak